

CABECERA

YACIMIENTO: Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Valladolid)

MUNICIPIO: Tordesillas

PROVINCIA: Valladolid

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 970; CIHM 3, 181

N. INV: Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Valladolid)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Retablo

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Madera policromada

SOPORTE: Retablo

TIPO DE EPÍGRAFE: Explanatio

TÉCNICA: PINTADO

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 3

H. MAX. LETRA: 2,5

H. MIN. LETRA: 1

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 3

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Texto A:

S(anc)ta Maria M(ater)

Texto B:

Ave Maria, gracia plena, Dom[inus t]ecum

Texto C:

Ece [ancilla] / Dom(ini.) / Fi[at mihi] / se[cundum] / v[oluntatem] / fa[...]

Textos dados por CIHM 3, 181.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Texto A:

Santa María Madre.

Texto B:

Dios te salve, María, llena de gracia, el Señor está contigo.

Texto C:

He aquí la esclava del Señor. Hágase en mí según la voluntad ...

Traducciones dadas por CIHM 3, 181.

COMENTARIO:

La escena refleja el conocido relatos de Lc 1, 26-38, si bien el texto latino que aparece en la filacteria y en el libro (cuya lectura es en buena medida hipotética) no se corresponden exactamente con el de la Vulgata.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 181.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Tabla de retablo que representa la Anunciación del arcángel Gabriel a María. Los distintos textos están dispuestos en diversas superficies: en el nimbo de la figura de Santa María (A), a lo largo de la filacteria que porta el ángel (B) y en el libro que leía María (C).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula formada de 25 mm en los nimbo y de 10 mm en la filacteria. Punteado sobre pan de oro en el caso de los nimbo y pintadas en negro con capitulares en rojo en la filacteria y el libro.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Segunda mitad del siglo XV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Tabla del retablo de la capilla del contador Saldaña en el Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Valladolid).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 970; CIHM 3, 181;

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



L126INS181